más se ríe uno. Me agrada que los cuatro nos cobijemos bajo un mismo techo.

ELESPURÚ

Es placer de los dioses cuando todos los bufones estamos reunidos.

GRAMADOCH

Eso es lo que me agrada.

(Entra MILTON.)

Aquí llega el maestro Milton; ya estamos todos.

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

ESCENA OCTAVA

LOS CUATRO BUFONES y MILTON

MILTON, acompañado por su guía, se adelanta lentamente y se vuelve hacia el trono, como abatido por sombría desesperación

Es preciso. ¡La suerte está echada! Apuremos todo el cáliz; aceptemos el suplicio sin perder ni uno solo de sus tormentos. Veamos hacer este rey. El teatro está preparado, y antes que concluya el día, ó habrá bajado á la tumba, ó caído sobre un trono.

TRICK, bajo á GRAMADOCH

¡El cantor de Satanás sabe hacer bien una plática!

MILTON, prosiguiendo

¡Ah! Que muera ó que reine, sí, en este día de luto, ahí es donde Cromwell va á cavarse la tumba! ¡Ay! A Cromwell rey, Cromwell héroe se sacrifica, y por la corona deja la aureola; ¡así se ven inclinarse hasta el rebajamiento las frentes más sublimes! ¡Cromwell quiere ser príncipe! Da su gloria por un rango y su nombre por un título.

GRAMADOCH, bajo á TRICK

¡Para no tener mitra, no predica mal!

U. A. N. L.

MILTON, prosiguiendo

¡Cuánto me cuesta odiar á ese arcángel mortal, cuyo nombre hubiera esculpido yo en las piedras de un altar! ¡Cómo supo entretenernos con un error engañoso el hombre en quien adoré á la verdad viviente! ¡Ah! Para siempre aquí vengo á decirte adiós, rey fatal, rebelado contra el pueblo y contra Dios. Coge, pues, la realeza de César y de Guisa. La corona se dora y el puñal se afila.

(Se retira á un rincón del teatro, hacia el lado opuesto del palco de los bufones, y permanece inmóvil.)

ESCENA NOVENA

Los mismos, pueblo. Luego WILLIS; luego OVERTON, SYNDERCOMB y los conjurados puritanos

(Entra un grupo de gente del pueblo, hombres, mujeres, ancianos, con traje de puritanos. Todos parecen pertenecer á diversas profesiones. Se distingue en medio de ellos á un viejo soldado reformado. Llegan en tumulto y precipitadamente; los que entran primero llaman á los que les siguen y les gritan:)

¡Por aquí!

MILTON, á su paje

¿Quién viene ahí?

EL PAJE

Gente del pueblo.

MILTON, con amargura

¡Ah, sí! ¡El pueblo! Siempre sencillo y siempre deslumbrado, viene á una escena á su costa adornada, á ver como otros juegan el destino de lo que le pertenece.

UN BURGUÉS

¡Aún no hay guardias!

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

OTRO BURGUÉS

Felizmente somos los primeros.

TERCER BURGUÉS

Coloquémonos pronto en los primeros puestos.

(Todos se colocan cerca del trono. Entra RICARDO WILLIS envuelto en una capa.)

TRICK, enseñando á los burgueses y á WILLIS á sus compañeros

Ved esos buenos burgueses y aquel hombre de mirada falsa, es distinto el objeto que los trae aquí; ellos vienen para ver, él para observar; es Willis el espía.

GIRAFF

¿Por qué reprobarlo? No sólo de vanas palabras se ha de alimentar el sabio. Son curiosos de diferente especie; nada más.

(Entran OVERTON y SYNDERCOMB, confundiéndose entre los grupos reunidos ya.)

PRIMER BURGUÉS, enseñando el estrado á su vecino

Será magnífico.

SEGUNDO BURGUÉS

¡Soberbio!, amigo.

TERCER BURGUÉS

Oliverio no hace las cosas á medias.

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

UNA MUJER

¡Ese trono es de oro macizo!

OTRA MUJER

¡Esas franjas son perfectas!

UNA TERCERA MUJER

¡Por fin tendremos juegos, espectáculos, fiestas!

UN MERCADER, desde un grupo

Ese Barebone tiene suerte, de veras. ¡Lo que es haber tenido un hermano en el Parlamento!

EL PRIMER BURGUÉS, al mercader

Sí, en la *Rabadilla* hacía triste papel.

EL MERCADER, examinando la colgadura de un pilar

¡Es que les vende eso como tela de China! ¡Tapicero de la corte! Si tal suerte tuviese, en mi Biblia, de rodillas colocaría el nombramiento. Debe ganar aquí el oro á toneladas.

SEGUNDO BURGUÉS

¡Viva Oliverio rey!

PRIMERA MUJER

Concluyeron los predicadores monótonos. Volveremos á ver los bailes.

U. A. N. L.

SEGUNDO BURGUÉS

Las carreras de caballos.

TERCERA MUJER

Y los cómicos burlándose de los prebostes.

SEGUNDA MUJER

Y esos egipcios, que por bandadas venían al jardín del Moral á bailar la zarabanda.

(El soldado viejo, que hasta entonces permaneció inmóvil, adelanta un paso hacia las mujeres, y exclama con voz de trueno:)

¡Que callen las mujeres!

(Movimiento de sorpresa en el grupo.)

PRIMER BURGUÉS

¡Cómo! Parece un soldado, según creo.

SEGUNDO BURGUÉS

¿Qué tiene que decir á las mujeres de los burgueses?

EL SOLDADO, á los burgueses

¡Callad, mujeres!

LOS BURGUESES

¿Nosotros mujeres?

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

EL SOLDADO

¡Sí, mujeres! ¡Vosotros aun más que ellas!

(Señalando á las mujeres.)

Son pobres almas; pero ¿qué decir de vosotros, que las sobrepujáis en loca alegría y en insensatas risas?

OVERTON, dando una palmada en el hombro del soldado

Bien. ¿Sin duda os ha alimentado de injusticias? Como á nosotros, después de viejos servicios, ¿os dejaron de reemplazo? ¿Os quitaron vuestro empleo?

EL SOLDADO

Más que eso todavía; hay quien quiere reinar sobre mí.

OVERTON, á la muchedumbre

Tiene razón, amigos. En efecto, ¿es oportuno reir cuando Dios truena y cuando llora Israel? ¿Cuando un hombre que oprime á los que le protegieron, viene á imponer un trono al esquilmado pueblo? ¿Cuando se agrian los males que padece Inglaterra?

PRIMER BURGUÉS

Está bien. Pero el soldado tiene la palabra dura.

(La muchedumbre va aumentando poco á poco. Entra el obrero NAHUM.)

OVERTON

¡Ah! Hermanos, perdonad á ese noble mártir el acento de un corazón turbado ante las pompas de

U. A. N. L.

Tiro; dejadle que sólo aquí mezcle su queja amarga con los gritos de la patria. ¡Ay de nuestra madre, á quien destroza hoy el nacimiento de un rey!

TERCER BURGUÉS

¡Un rey! Esa palabra me hiere sin saber por qué.

SEGUNDO BURGUÉS

Todo cuanto he pensado, este señor me lo explica.

NAHUM

¡Un rey es un tirano!

SEGUNDO BURGUÉS

¡Viva la república!

OVERTON

¿Y qué rey? ¡Ese Cromwell! ¡Un hipócrita! ¡Un opresor! ¿Qué era ayer?

EL SOLDADO

Un soldado.

EL MERCADER

Un cervecero.

TERCER BURGUÉS

¿Quién nos librará de esta fiesta horrible?

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

PRIMER BURGUÉS

¡Cromwell usurpar, eso es terrible!

NAHUM

¡Se atreve á nombrarse rey! Es una impiedad.

SEGUNDO BURGUÉS

Un crimen.

PRIMER BURGUÉS

Se ha proscripto la realeza.

OVERTON

Todos tenéis derechos á ese trono.

PRIMER BURGUÉS

Sin duda. ¿Por qué él más bien que nosotros?

OVERTON

El infierno señala su camino. ¡Resucitar á los reyes con los antiguos abusos!

NAHUM

¡Devolver á Jerusalén su antiguo nombre de Jebo!

OVERTON

¡Aplastarnos con el peso de un trono abominable!

U. A. N. L.

PRIMERA MUJER

¿No dicen que ha pactado con el diablo?

SEGUNDA MUJER

Refieren que de noche sus ojos parecen ascuas.

TERCERA MUJER

Se asegura que en la boca tiene tres hileras de dientes.

(Entran poco á poco todos los conjurados puritanos, excepto LAMBERT. Se dan la mano al encontrarse y se confunden entre el pueblo.)

NAHUM

Es el monstruo anunciado por san Juan.

SEGUNDO BURGUÉS

Es la bestia del Apocalipsis.

EL SOLDADO

Sí.

OVERTON

Cromwell sobre nuestras cabezas lanza las nueve plagas.

NAHUM

¡Es un asirio!

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

OVERTON

Sí, nuestros males están en el colmo.

EL MERCADER

¡No vendo nada!

EL SOLDADO

Sin pan, andar descalzo y dormir en el suelo duro será lo que nos espera, mientras que Noll colgará su cifra de esos pilares.

OVERTON

¡Iríamos á la puerta á esperar sus limosnas!

NAHUM

Lo que le falta á Cromwell, no son tronos: es la horca de Amán ó la cruz de Barrabás.

SYNDERCOMB

¡Muera Cromwell!

WILLIS, entre la muchedumbre

¡Sí, muera!

MILTON, estremeciéndose al oir la voz de WILLIS, á los conjurados puritanos

Señores, hablad más bajo.

U. A. N. L.

WILLIS

¡Muera el usurpador!

EL SOLDADO

¡Hablar más bajo! ¿Qué importa? Iré á decirle: ¡muere! hasta el umbral de su puerta.

NAHUM, al soldado

Las sentencias de Dios se proclaman en alta voz. Soldado, tu boca es pura.

EL SOLDADO, á NAHUM

Sí; aquí donde me ves, pobre y como barro olvidado, puesto á descubierto por la ola de la fortuna humana, si puedo ver castigado á ese hijo de Sirah, moriré tranquilo y consolado.

OVERTON, llevándole aparte y enseñándole un puñal

Hermano, se os consolará.

(El soldado hace un movimiento de alegría y de sorpresa que OVERTON reprime.)

¡Silencio!

(Entra un destacamento de soldados del regimiento de Cromwell, con uniforme encarnado, corazas y mosquetes, y la partesana al hombro.)

Vienen á poner la guardia y es preciso callar.

(Los soldados echan á los dos lados de la sala al pueblo que la ocupa.)

EL JEFE DEL DESTACAMENTO, en voz alta

Plaza á las Cotas de Hierro del león de Inglaterra!

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

(Rechazando á unos burgueses.)

¡Vamos, vosotros!

UNO DE LOS BURGUESES, bajo al otro

Bien se ve por su aspecto altanero que son del regimiento de milord protector.

(Los soldados forman carrera desde el trono hasta la puerta.)

EL SOLDADO VIEJO, bajo á OVERTON, señalando al oficial

¡Esos oficiales de Achab llevan jubón de seda!

UN JOVEN CENTINELA, rechazándole hasta un montón

Poneos en vuestro sitio.

OVERTON, bajo al soldado viejo

¡Vaya un modo de trataros! Los sicarios adoptan las formas del tirano, y ya el recluta insulta al veterano.

EL SOLDADO, estrechándole la mano

¡Paciencia!

EL JEFE DEL DESTACAMENTO, á su tropa

Soldados. El Espíritu Santo nos reune. Por nuestro general roguemos todos á Dios.

OVERTON, al jefe de la tropa

¿Por vuestro general? Decid por vuestro rey.

EL JEFE DEL DESTACAMENTO

¿Él nuestro rey? ¿Quién se atreve á insultarle así?

OVERTON

Yo.

EL JEFE DEL DESTACAMENTO

¡Mentís!

OVERTON

No.

EL JEFE DEL DESTACAMENTO

¡Cromwell rey! ¡Líbrele Dios de ello!

OVERTON

Hoy lo será.

EL JEFE DEL DESTACAMENTO

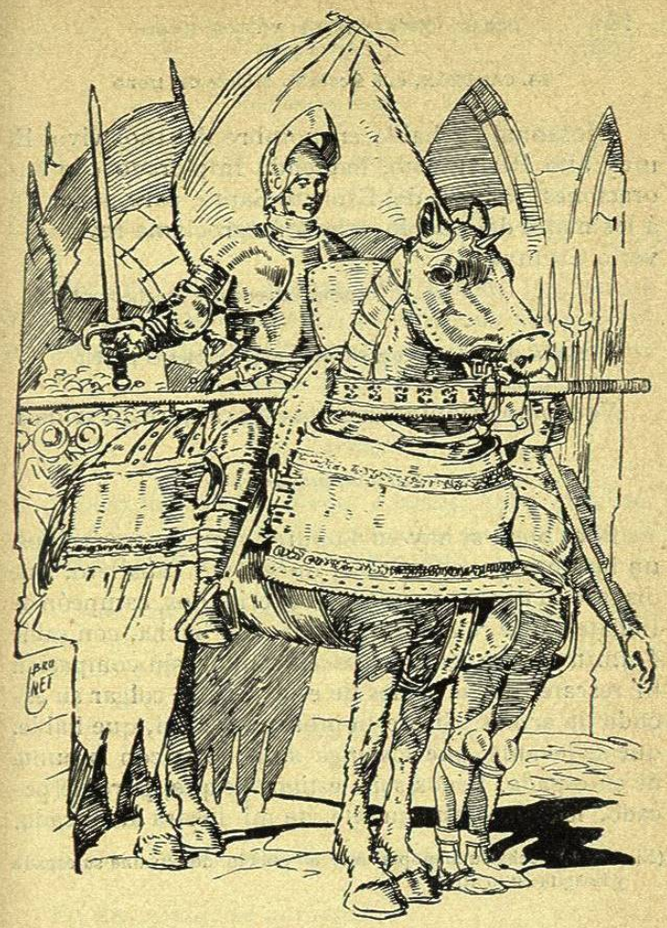
¿Quién te lo ha dicho?

(Entra el campeón de Inglaterra, armado de todas las piezas, á caballo, y rodeado de cuatro alabarderos que llevan delante la bandera con las armas del protector.)

OVERTON

Mira.

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA



ESCENA DÉCIMA

Los mismos, EL CAMPEON DE INGLATERRA

EL SOLDADO VIEJO, bajo á OVERTON

Veamos lo que va á decir.